

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА**

**Кафедра французької та іспанської філології**

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

Проректор з  
науково-педагогічної роботи та міжнародної  
співпраці Львівського національного  
університету імені Івана Франка  
д.ю.н., доцент Сергій РІЗНИК

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Іноземна мова (французька)**  
(шифр і назва навчальної дисципліни)

галузі знань **08 Право**  
(шифр і назва галузі знань)

спеціальності **081 Право**  
(шифр і назва спеціальності)

освітньо-професійної  
програми **Право**

факультету **юридичний**  
(назва факультету)

Кредитно-модульна система  
організації навчального процесу

2023-2024

## **Іноземна мова (французька)**

Робоча програма навчальної дисципліни для студентів за галуззю знань 08 «Право», за спеціальністю 081 «Право» у межах світньо-професійної підготовки програми ОС Бакалар, 2023. – 28с.

**Розробник:** к.ф.н., доцент кафедри французької та іспанської філологій Вигнанська І.М.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри французької та іспанської філологій

Протокол №9 від 26 червня 2023 року

Завідувач кафедри французької та іспанської філологій

\_\_\_\_\_  
(підпис)

доц. Зоряна ПІСКОЗУБ  
(прізвище та ініціали)

## Опис навчальної дисципліни

(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни

«Іноземна мова (французька)»)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	
Кількість кредитів - 2/3	Галузь знань: <b>08 Право</b> (шифр, назва)	Нормативна	
Модулів – 2	Спеціальність: <b>081 Право</b>	<i>Рік підготовки:</i> 1-ий бакалавр	
Змістових модулів – 4	Спеціалізація «Право»	2023 - 2024	
Курсова робота		<i>Семестр</i>	
Загальна кількість годин — 150 год		3/4	
		<i>Лекції</i>	
Годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 / 3 год	Освітньо-кваліфікаційний рівень « бакалавр»	-	-
		<i>Практичні</i>	
		32 / 48	
		<i>Лабораторні роботи</i>	
		год.	год.
		<i>Самостійна робота</i>	
		28/ 42	
ІНДЗ:			
Вид контролю: іспит в 2 семестрі			

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Програма іноземної мови (французької) для студентів юристів створена відповідно до вимог ступеневої освіти та Освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів та ґрунтується на європейських стандартах рівня знань з французької мови. Методологічною основою програми є розуміння мови як суспільного феномена, який існує у свідомості мовця як система лінгвальних елементів, що породжує інтенційно-релевантні висловлювання на базі відповідних функціонально-семантичних, словотвірних, лексико-граматичних і семантико-синтаксичних моделей.

Курс призначений для студентів юридичних факультетів, що вивчають іноземну мову (французьку) і спрямований на розвиток умінь і навичок усної та писемної професійної комунікації майбутніх юристів, відповідає тематиці основних правничих дисциплін, які включені до фахової підготовки спеціалістів у галузі права.

Курс розроблено таким чином, щоб надати студентам юридичного факультету необхідні знання, обов'язкові для того, щоб розвинути уміння використовувати іноземну мову у практичних ситуаціях та професійному спілкуванні, з метою формування професійно-комунікативних, мовленнєвих та соціокультурних компетенцій, а також спрямований на розвиток навичок самостійної роботи з французькомовною літературою та документами за фахом. Тому у курсі представлено як огляд концепцій, так і процесів та інструментів, потрібних для постійного вдосконалення мовних компетенцій.

Курс складається з практичних занять, що дозволяють співвідносити мовні засоби із комунікативними цілями із врахуванням соціальних та культурних детермінант професійного спілкування; сприяти засвоєнню лексико-синтаксичних структур для формування усної компетенції; розвинути вміння самостійно формувати конструкції відповідно до синтаксичних правил; сформувати вміння та навички усного мовлення на основі вивченого матеріалу; виробити вміння використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування. Навчальний курс спрямований на те, щоб студенти досягли рівня мовної компетенції B1-B2 згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

Завдяки роботі з численними аудіо матеріалами, відео та автентичними юридичними документами, програма курсу спрямована на те, аби підготувати студента до французького мовного середовища, вдосконалити володіння мовною та мовленнєвою компетенціями, необхідними для практичного володіння іншомовним мовленням та відповідає тематиці основних правничих дисциплін, включених до фахової підготовки спеціалістів у галузі права. Матеріал курсу дібрано таким чином, щоб мати можливість проводити в межах відповідної іншомовної компетенції зіставлення національної системи права з французькою і європейською системами права, спираючись при цьому на вже здобуті студентами знання з інших дисциплін, що вивчаються.

Практична спрямованість курсу передбачає оволодіння студентами професійної юридичної лексики, а також граматичних конструкцій необхідних для реалізації комунікативних цілей; вміння самостійно формувати правильні синтаксичні конструкції, аналізувати правничі тексти, володіти граматичними структурами, конекторами та зв'язними елементами висловлювання, головними морфологічними і

синтаксичними категоріями, парадигмами окремих частин мови, здатністю співвідносити мовні засоби із комунікативними цілями із врахуванням соціальних та культурних детермінант спілкування, а отже уміння користуватись усним мовленням у межах суспільно – політичної та фахової тематики, володіти практичними навиками письмового перекладу текстів фахової тематики (будувати аргументацію, судову промову, висловлювати пропозицію, згоду, відмову, подавати скаргу, укладати петицію, вести переговори тощо).

Курс спрямований на розвиток як мовної, так і мовленнєвої компетенції студента, які ґрунтуються на принципі єдності тематичного та міжкультурного аспектів.

Тематичний аспект спирається на особистий і фаховий досвід студента, охоплює як побутову тематику, так і країнознавчу (суспільно-політичне, економічне та культурне життя, звичаї, цінності та ідеали, характерні для спільноти, мова якої вивчається).

Міжкультурний аспект націлений на пізнання, сприймання і розуміння іншої культури, вдосконалення умінь будувати мовленнєву поведінку відповідно до соціокультурної специфіки, основних правил ввічливості, поведінки в країні, мову якої вивчають, уміння розуміти та інтерпретувати лінгвокультурні факти.

На професійному рівні студенти повинні виробити навички усної та писемної комунікації іноземною мовою (читання літератури за фахом, усні та письмові повідомлення), співвідносити мовні засоби із комунікативними цілями із врахуванням соціальних та культурних детермінант спілкування.

Програма курсу передбачає вивчення лексичних одиниць вищого рівня складності та засобів вираження певної комунікативної інтенції, використовуючи відповідні засоби зв'язності; усний та письмовий переклад текстів фахової тематики, висловлювання на задану професійну тему у різних комунікативних ситуаціях.

**Метою** вивчення дисципліни «Іноземна мова» (французька) є допомогти студентам юристам оволодіти та засвоїти функціонально-семантичні, словотвірні і семантико-синтаксичні моделі французької мови; ознайомити з інформацією фахового характеру, а отже сприяти виробленню навичок фахової комунікації з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; сприяє володінню практичними навиками перекладу текстів фахової тематики, тренуванню вміння ведення дискусії на матеріалі вивченої лексики, а отже використання набутих знань у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування; практичне володіння іноземною мовою на автономному рівні, необхідному для ділового та професійного спілкування, реалізація на письмі комунікативних намірів, пов'язаних з умовами фаху; досягнення студентами рівня знань, відповідного до вимог дипломованого спеціаліста, який забезпечить можливість застосування іноземної мови у практичній діяльності.

**Цілі курсу:** сформуванню мовленнєву компетенцію студентів на основі розвитку чотирьох головних видів комунікативних умінь відповідно до загальноєвропейського рівня B1-B2; уміння говорити та сприймати мову на слух, читання, письма; розвинути у студентів граматичні навички, необхідні для аудіювання, мовлення, читання і письма, закріпити вивчення морфологічних і синтаксичних категорій, які складають лінгвальну сутність граматики сучасної французької мови.

**Завдання курсу:** практичне володіння студентів фаховою французькою мовою, вироблення навиків усного та письмового спілкування на професійному рівні (науково-фахова тематика); навчити студентів розуміти, перекладати, аналізувати тексти іноземною мовою фахового тематичного спрямування вищого рівня складності; сформувати у студентів вміння та навички усного мовлення на основі вивченого лексичного та граматичного матеріалу; розвинути сприйняття та розуміння іноземної мови на слух за допомогою вибірки аудіо-та відео-матеріалів; ознайомити студентів із різними типами письмових повідомлень та навчити створювати власні тексти професійного спрямування.

- оволодіти основними граматичними конструкціями потрібними для реалізації комунікативних ситуацій, читати і розуміти тексти фахової тематики, використовувати усне монологічне та діалогічне мовлення у межах професійної тематики, перекладати з іноземної мови на рідну тексти фахового характеру, вміти підготувати презентації для участі в конференціях, семінарах, дебатах;
- сформувати навички реферувати та анотувати різні типи текстів; комунікативні вміння з екстенсивного та інтенсивного аудіювання;
- поглибити навички володіння синтаксичними конструкціями, пояснювати особливості функціонування синтаксису складних речень, вживання способів у складнопідрядному реченні різних типів і відповідно до лексичних і стилістичних особливостей;
- навчити студентів розуміти, перекладати, аналізувати тексти іноземною мовою професійного тематичного спрямування вищого рівня складності;
- сформувати у студентів вміння та навички усного мовлення на основі вивченого лексичного та граматичного матеріалу;
- виробити вміння використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування;
- організувати дискусії на суспільно-актуальні теми відповідно до тематики вивченого матеріалу;

Методологічною основою програми є розуміння мови як суспільного феномена, який існує у свідомості мовця як система лінгвальних елементів, що породжує інтенційно-релевантні висловлювання на базі відповідних функціонально-семантичних, словотвірних, лексико-граматичних і семантико-синтаксичних моделей.

Після завершення курсу студент повинен:

**Знати:**

- теоретично і практично передбачені для цього курсу граматичні та лексичні теми (рівень B1-B2);
- головні морфологічні і синтаксичні категорії, що складають лінгвальну сутність граматики сучасної французької мови;
- засоби вираження певної комунікативної інтенції;
- методи аналізу тексту, принципи організації словникового складу французької мови;
- сприйняття на слух аутентичні радіо- та теле- матеріали, інформацію у текстовому форматі;
- вміння та навички усного мовлення на основі вивченого лексичного та граматичного матеріалу;
- стратегії усного та письмового спілкування;

- лексичні та граматичні принципи формування фахових текстів з маркерами для здійснення комунікативних стратегій;
- синтаксичні конструкції та особливості функціонування синтаксису складних речень, вживання способів у складнопідрядних реченнях різних типів відповідно до їх лексичних та стилістичних характеристик;
- структурні правила написання резюме, короткої статті з фаху, аргументованого есе, офіційного аргументованого листа;
- складні граматичні конструкції, часи і способи дієслова та застосовувати правила синтаксису складного речення

### **Вміти:**

- активно володіти лексичним запасом передбаченим курсом і граматичними моделями;
  - сприймати на слух різножанрові аутентичні тексти відповідно до тематики курсу з елементами діалектної маркованості;
  - відтворювати основну та імпліцитну інформацію фахового тексту, вміти проводити аналіз;
  - читати і розуміти фахові тексти відповідно до тематики курсу та відтворювати основну та докладну інформацію;
  - працювати з різними типами словників;
  - теоретично і практично володіти запланованими для курсу граматичними темами; вірно виконувати різнотипні усні та письмові граматичні вправи та завдання;
  - описувати події, висловлювати свою думку, створювати повідомлення, отримувати інформацію у співрозмовника, передавати інформацію;
  - вести дискусію, викладати свою думку, реалізуючи певні типи тексту, що мають свою структуру і композицію з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;
  - проводити інтерпретацію (усну та письмову) текстів засобів масової комунікації, з врахуванням культурологічного та історичного контекстів, час та місце написання, іконічні елементи тексту, тощо;
  - вести бесіду в обсязі тематики курсу, передбаченої програмою з опорою на фактуальні та візуальні орієнтири;
  - вільно використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування (інформувати, описувати, висловлювати точку зору, аргументувати, вести дискусію); засвоїти мовний репертуар, який дозволить студентові висловлюватись лексичними засобами на різні теми;
  - володіти принципами членування тексту, реферувати та анотувати газетні та журнальні статті, інтерпретувати твір щодо структури, композиції, змісту і форми;
  - володіти перекладацькими навиками, необхідними для інформаційного вивіреного усного перекладу комунікативних висловлювань.
- Передбачено поглиблення навиків з усіх компетенцій діяльності: усного вираження, письмового вираження, усного та письмового розуміння.

Мовленнева компетенція студентів формується на основі розвитку чотирьох головних видів комунікативних умінь: *усного мовлення, письмового мовлення, сприйняття та розуміння мови на слух, розуміння письмових текстів.*

1. Мовлення: Засвоєння тематичної фахової лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції. Чітко, детально, стилістично і граматично правильно висловлювати свою думку, наводячи різноманітні аргументи; описувати досвід, події, плани; наводити пояснення і докази; грамотно і когерентно презентувати усні повідомлення); використовувати усне монологічне та діалогічне мовлення у межах професійної тематики, перекладати з іноземної мови на рідну тексти фахового характеру, вміти організувати дискусії на суспільно-актуальні теми відповідно до тематики вивченого матеріалу, презентації для участі в конференціях, семінарах, дебатах; виробити вміння використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування; вести бесіду в обсязі тематики курсу, передбаченої програмою з опорою на фактуальні та візуальні орієнтири.

2. Аудіювання: Відтворення у тестовому форматі змісту та мовних особливостей різноманітних за тематикою та жанром навчальних матеріалів середнього та вищого ступеня складності, а також аутентичних радіо- та телематеріалі. Розуміти усні висловлювання носіїв мови, розвинути сприйняття та розуміння іноземної мови на слух за допомогою вибірки аудіо-та відео-матеріалів; розуміти та аналізувати тексти іноземною мовою фахового тематичного спрямування; сформувати навички реферувати та анотувати різні типи текстів; комунікативні уміння з екстенсивного та інтенсивного аудіювання

3. Читання: Розвиток навичок розуміння тексту та його тлумачення. Навички розуміння текстів у поєднанні з елементами його лінгвостилістичної інтерпретації. Набуття досвіду сприймання автентичних текстів різних типів

4. Письмо: Виробити навички створювати відповідний щодо стилістики та композиції текст обсягом 300 слів. Оволодіння такими формами письмової комунікації як офіційний лист, анотація з коментарем до газетної статті чи публіцистичного тексту; ознайомити студентів із різними типами письмових повідомлень та навчити створювати власні тексти професійного спрямування: листи-запити, листи-скарги, емейли, рішення суду, постанови; логічно і зв'язно, з високим ступенем стилістичної і граматичної коректності писати дискурсивні та аргументативні есе, дотримуючись вимог формату письмового висловлювання; анотувати, реферувати прочитаний текст; письмова характеристика структури, доповідь; реферат; опис схеми, таблиці, діаграми.

Цим завданням підпорядкований підбір навчальної і методичної літератури, яка зорієнтована на розвиток комунікативної діяльності мовця і в кінцевому підсумку формує його системні мовні знання.

### **3. Програма навчальної дисципліни**

#### **Змістовий модуль 1:**

**Тема 1: Комунікативно-мовленнєва компетенція.** Робота над розвитком діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на задану тематику *Vivre ensemble. Le savoir-vivre en société. Le logement, la convivialité*



**Граматико-синтаксична компетенція.** Виконання граматичних вправ, теоретичні аспекти граматики *Le subjonctif présent, conseiller (subjonctif/ infinitif) Le subjonctif dans les subordonnées relatives / complétives / circonstancielles / après les locutions et les verbes impersonnels / dans la proposition indépendante. La négation et la restriction ; le préfixe privatif in-, il-, im-, ir-. Les indicateurs de temps (1) L'accord des verbes pronominaux au passé composé*

**Тема 2: Лексична компетенція.** Опрацювання тематичної лексики, вибір вірних лексичних відповідників, синонімічні заміни, стилістичні фігури та лексичні засоби для аналізу текстів *L'alimentation comme facteur clé de notre santé. Equilibrer son alimentation. Les habitudes alimentaires des jeunes. Faire des courses au supermarché. Déménagement. L'habitat participatif.*

**Робота над текстами.** Читання та аудіювання, робота зі словником. Читання та прослуховування аудіо повідомлень з метою виокремлення конкретної фактичної інформації Опрацювання різножанрових аутентичних текстів, їх функціонально-стилістичний аналіз: «*Bouffe: toujours plus vite*» (*l'évolution de la consommation, la modification des habitudes alimentaires au cours des années, la snack-génération, les causes de l'augmentation de la RHF, les OGM.*) «*Le fast food à la française*»

**Тема 3: Комунікативно-мовленнєва компетенція.** Робота над розвитком діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на задану тематику *Le goût des nôtres Les rapports à l'autre et les relations intergénérationnelles. Les kots à projet Le Kap Délices*

**Тема 4: Лексична компетенція.** Опрацювання тематичної лексики, вибір вірних лексичних відповідників, синонімічні заміни, стилістичні фігури та лексичні засоби для аналізу текстів *Un grand parent de coeur. Parent-enfant: le temps passé ensemble L'être humain, la famille, les rapports à l'autre. Les Français et la généalogie. Une famille, trois générations. Les émotions. Les astuces pour gérer les émotions*

**Робота над текстами.** Читання та аудіювання, словникова робота. Прослуховування аудіо та відео повідомлень рекламно-презентаційного змісту з метою виокремлення конкретної фактичної інформації. Опрацювання різножанрових аутентичних текстів, їх функціонально-стилістичний аналіз: *Une gigantesque cousinade. Les grands-parents 2.0 Photos de famille. A la recherche de ses racines*

**Тема 5: Соціокультурний аспект.** Розвиток умінь і навичок: Написання творчороздуму на опрацьовану дискусійну тему *Que pensez-vous des coopératives comme la Louvre. En existe-t-il dans votre pays? Redigez une annonce pour trouver un colocataire / Un projet d'habitat participatif Créer une histoire familiale / Fabriquer un livre de photos numériques. Etes-vous d'accord avec l'affirmation qu'il n'y a pas de plus grand succès dans la vie que d'être un bon parent?*

## **Thèmes juridiques**

### ***Les cardes de la vie juridique dans la société***

1. Le droit et les valeurs morales (La notion du droit et la morale; Les libertés individuelles et publiques)
2. Les différentes traditions de justice (Le droit de common law; Le droit romano-germaniste)
3. Les fondements de la justice (Les origines du système judiciaire; Les grands principes de la Justice)

## ***Les Branches du droit et les acteurs de la justice***

1. Les métiers du droit et les divisions du droit (Les domaines du droit; Les métiers du droit et les acteurs de la justice)
2. Formation juridique (Les études de droit en Ukraine; Les études de droit en France)
3. L'offre et la demande d'emploi (Le dossier: CV; Le dossier: lettre de motivation)

### **Змістовий модуль 2:**

**Тема 1: Комунікативно-мовленнєва компетенція.** Робота над розвитком діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на задану тематику

*«Travailler autrement» Trouver un emploi. Jeunes diplômés en France. Stages en entreprise. Se préparer à l'entretien d'embauche. Le chômage, un principal fléau des jeunes. Le marché du travail.* Exprimer sa saturation, relater une expérience professionnelle, parler de son rôle, de ses responsabilités passées, évoquer sa vision du monde du travail, exprimer son opinion, parler de ce qui rend heureux au travail, exprimer sa motivation.

**Граматико-синтаксична компетенція.** Виконання граматичних вправ, теоретичні аспекти граматики *Le subjonctif dans la proposition indépendante Emploi du subjonctif dans les subordonnées relatives et complétives L'expression de l'opinion: indicatif vs subjonctif Le subjonctif après les locutions et les verbes impersonnels Le subjonctif dans les subordonnées circonstancielles. Les pronoms relatifs simples: qui, que, dont, où / Les pronoms relatifs composés*

**Тема 2: Лексична компетенція.** Опрацювання тематичної лексики, вибір вірних лексичних відповідників, синонімічні заміни, стилістичні фігури та лексичні засоби для аналізу текстів *Les difficultés et les atouts des jeunes dans le monde du travail «Une Fribourgeoise nomade digitale». Job Vacances. Télétravail*

**Робота над текстами.** Читання та аудіювання, словникова робота. Прослуховування аудіо та відео повідомлень рекламно-презентаційного змісту з метою виокремлення конкретної фактичної інформації. Опрацювання різножанрових аутентичних текстів, їх функціонально-стилістичний аналіз: *Le monde du travail. Le wi-fi, c'est l'oxygène pour le nomade digital. Après le coworking, voici le cohoming. Le bonheur au travail, La loi du marché* Аудіювання тексту: *Un rythme de vie décalé. «De décevants emplois-jeunes» La vie sans emploi», «Ces Français qui sont partis pour réussir»*

**Тема 3: Комунікативно-мовленнєва компетенція.** Робота над розвитком діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на задану тематику *«Date limite de consommation » La France vue par les étrangers.:* présenter un sujet, exprimer différents degrés de certitude, exprimer l'évidence, exprimer son point de vue, comparer différents modes de consommation, décrire un lieu.

**Граматико-синтаксична компетенція.** Виконання граматичних вправ, теоретичні аспекти граматики *l'expression de l'opinion (2) : indicatif vs subjonctif, le comparatif et le superlatif, la place de l'adjectif. Conditionnel présent / passé. Question indirecte. Discours indirect (au passé).*

**Тема 4: Лексична компетенція.** Опрацювання тематичної лексики, вибір вірних лексичних відповідників, синонімічні заміни, стилістичні фігури та лексичні засоби для аналізу текстів *Les nouveaux modes de consommation. Gaspillage alimentaire, surconsommation de vêtements. Les raisons de pratiquer l'économie de partage. Les*

vêtements éthiques. La mode et la consommation, la consommation collaborative. Les habitants ont changé leurs habitudes de consommation Le DIY, plaisir de faire soi-même.

**Робота над текстами.** Читання та аудіювання, словникова робота. Прослуховування аудіо та відео повідомлень рекламно-презентаційного змісту з метою виокремлення конкретної фактичної інформації. Опрацювання різножанрових аутентичних текстів, їх функціонально-стилістичний аналіз: *Budget : les jeunes plébiscitent l'économie de partage. Quel consommateur êtes-vous? Quand les gares font des affaires*

**Тема 5: Соціокультурний аспект.** Розвиток умінь і навичок: Написання твору-роздуму на опрацьовану дискусійну тему *Qui sont les nomades digitaux Votre première expérience de travail: age, lieu, tâches à accomplir, émotions.... L'économie collaborative est-ce le futur de l'économie et la consommation? Mettre en place un projet de lutte / Réaliser une série de portraits vidéo contre le gaspillage.*

### **Thèmes juridiques**

#### **Le droit étatique**

1. Le droit constitutionnel (Le cadre constitutionnel de l'Ukraine; Le cadre constitutionnel de la France)
2. Le droit de vote (Le système électoral; Les partis politiques)
3. Constitutions et réformes (La révision de la constitution et le référendum; Le Conseil constitutionnel)

#### **Le droit administratif**

1. Le droit administratif (Les caractères généraux du droit administratif; L'action administrative en France)
2. La procédure administrative (Les juridictions administratives et le contentieux administratif; Le droit douanier)
3. Les collectivités territoriales et administratives (Les pouvoirs régionaux de l'Ukraine; Les pouvoirs régionaux de la France)

### **Змістовий модуль 3:**

**Тема 1: Комунікативно-мовленнєва компетенція.** Робота над розвитком діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на задану тематику *L'évolution des langues en France. La langue des jeunes «Quand le français devient hors la loi» Le français, 5e langue mondiale. «Médias en masse». Le rôle de média dans le monde contemporain. L'enjeu de la nouvelle pratique informationnelle. Info ou intox? Exprimer une difficulté à faire quelque chose, harler de son rapport aux médias et à l'information, raconter et réagir à un fait-divers, rédiger un article pour la presse à sensation, rapporter un événement, débattre sur l'indépendance des journaux.*

**Граматико-синтаксична компетенція.** Виконання граматичних вправ, теоретичні аспекти граматики *Le passif. Formation Emplois La nominalisation de la phrase verbale Les adverbies de manière en -ment. La double pronominalisation. Les pronoms en, y Le plus-que-parfait Formation Emplois Le passif. Formation Emplois*

**Тема 2: Лексична компетенція.** Опрацювання тематичної лексики, вибір вірних лексичних відповідників, синонімічні заміни, стилістичні фігури та лексичні засоби для аналізу текстів *Je dois beaucoup à la langue française. Les relations sociales et interculturelles. Le journalisme et les médias sociaux. La presse. «Les médias à l'ère du*

numérique». *La diversité. Le bilinguisme, les causes de l'envahissement de la langue française par les mots anglais Une réorganisation totale de l'ère numérique. Le journalisme et les médias sociaux. Pourquoi et comment j'ai créé un canular sur Wikipédia. D'où viennent les fausses informations et comment les reconnaître?*

**Робота над текстами.** Читання та аудіювання, словникова робота. Прослуховування аудіо та відео повідомлень рекламно-презентаційного змісту з метою виокремлення конкретної фактичної інформації. Опрацювання різножанрових аутентичних текстів, їх функціонально-стилістичний аналіз: *Les francophones en Océanie. La miraculeuse survie des francophones de Louisiane. «Tous bilingues, you too», «Nous sommes tous polyglottes» “Apprendre le français”, “Le français et les langues étrangères”, C'est quoi une information? L'infobésité: le nouveau mal du siècle ?Le grand bouleversement des médias Faces aux blogs ados, les prof souvent crispés et épatés*

**Тема 3: Комунікативно-мовленнєва компетенція.** Робота над розвитком діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на задану тематику «*Et si on parlait?*». *L'art de bien voyager. Voyageurs célèbres.* Raconter un voyage, organiser un voyage, indiquer un itinéraire, faire des hypothèses, exprimer un regret, imaginer un passé différent.

**Граматична компетенція** Виконання граматичних вправ, теоретичні аспекти граматики *L'expression du futur (futur proche, futur simple) Le futur antérieur. Valeurs et emplois. Principales valeurs des temps de l'indicatif (temps futurs)* Les types essentiels des exercices pour l'examen international de compétence linguistique B2.

**Тема 4: Лексична компетенція.** Опрацювання тематичної лексики, вибір вірних лексичних відповідників, синонімічні заміни, стилістичні фігури та лексичні засоби для аналізу текстів *Le voyage aérien du futur. Si je pouvais remonter le temps? Quelques beaux plans pour préparer ses vacances*le voyage (1): transport, hébergement, météo, le voyage (2): localisation, paysage, organisation. Extrait littéraire (Éric-Emmanuel Schmitt), Canada: témoignage blog (une Française au Québec).

**Робота над текстами.** Читання та аудіювання, словникова робота. Прослуховування аудіо та відео повідомлень рекламно-презентаційного змісту з метою виокремлення конкретної фактичної інформації. Опрацювання різножанрових аутентичних текстів, їх функціонально-стилістичний аналіз: Аудіовізуальне розуміння: відео (bande-annonce de film) «*Le voyage au Groenland*» Розмовне ательє на тему планування подорожі «*Planifier un voyage dans une région française ou francophone*». Підготовка до DELF B2 з письмового розуміння «*Comment choisir son compagnon de voyage*»

**Тема 5: Соціокультурний аспект.** Розвиток умінь і навичок: Написання твору-роздуму на опрацьовану дискусійну тему *Faut-il défendre une langue contre des mots empruntés? Vous écrivez un texte argumenté sur ce sujet Etes-vous d'accord avec l'expression «Trop d'information tue l'information» Ecrivez un bref article sur une actualité de votre choix. Le voyageur est une personne qui voyage dans un but de découverte et le touriste est une personne qui se déplace pour son plaisir. Etes-vous d'accord?*

## **Thèmes juridiques**

### **La justice**

- 1.L'organisation judiciaire (Le judiciaire de l'Ukraine; Le judiciaire de la France)
- 2.La procédure judiciaire (La procédure judiciaire en France; L'activité du juge)

3. Le barreau des avocats (L'ordre des avocats Le nouveau champ d'activité de l'avocat)
4. Le ministère public (La Prokuratura de l'Ukraine; Le Parquet de la France)
5. La justice et l'ordre étatique (L'organisation de la milice ukrainienne; La police et la gendarmerie françaises)

### ***Le droit pénal et la procédure pénale***

1. Le droit pénal (La notion du droit pénal; Les subdivisions du droit pénal français)
2. Infractions et sanctions (Contravention – délit – crime; Peines encourues)
3. Les phases de procédure pénale (Le système de procédure pénale français; Enquête et instruction criminelles)
4. La justice pénale (Les juridictions pénales en France; Délinquance des mineurs)
5. Le système pénitentiaire (La punition carcérale; Le statut d'une personne détenue et sa réinsertion sociale)

## **Змістовий модуль 4:**

**Тема 1: Комунікативно-мовленнєва компетенція.** Робота над розвитком діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на задану тематику «*La planète en héritage. Les différents nuisances et menaces contre l'environnement. Les gestes écocitoyens pour un quotidien durable. Les énergies alternatives*». Réaliser une interview, insister, convaincre quelqu'un, informer sur la manière, exprimer deux actions simultanées, structurer son discours, rejeter une idée.

**Граматична компетенція** Виконання граматичних вправ, теоретичні аспекти граматики *Discours indirect. Le discours rapporté au présent et au passé Concordance des temps de l'indicatif Les verbes et adjectifs suivis de prépositions Gérondif / Adjectif verbal / Participe présent / Participe passé / Participe passé composé. Proposition participe absolue.*

**Тема 2: Лексична компетенція.** Опрацювання тематичної лексики, вибір вірних лексичних відповідників, синонімічні заміни, стилістичні фігури та лексичні засоби для аналізу текстів *Le recyclage l'écologie et les solutions pour l'environnement. Bookcrossing : un inconnu vous offre des livres. Recyclage – papier témoigne de ses nombreuses vies L'écologie et les solutions pour l'environnement. «Suisse: article site (présentation documentaire Demain Genève)*

**Робота над текстами.** Читання та аудіювання, словникова робота. Прослуховування аудіо та відео повідомлень рекламно-презентаційного змісту з метою виокремлення конкретної фактичної інформації. Опрацювання різножанрових аутентичних текстів, їх функціонально-стилістичний аналіз: *Quand le brouillard devient eau. Le parcours d'un emballage Road trip en Suisse romande: végétalisons nos toits! Copropriété de rêve. Une déchetterie transformée en supermarché inversé*

**Тема 3: Комунікативно-мовленнєва компетенція.** Робота над розвитком діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на задану тематику *Un tour en ville Garder la ville propre. L'art urbain. D'un salon d'art contemporain à une foire d'art moderne. Art et BD + présentation d'un oeuvre d'art de votre ville (graffiti, tag, collage, installation artistique, spectacle son et lumière, spectacle de rue, murale.....)* Manifester son dégoût, rapporter des paroles proposer des améliorations pour rendre la ville plus agréable, écrire un mail de réclamation, interroger de manière soutenue, indiquer une quantité.

**Граматична компетенція** Виконання граматичних вправ, теоретичні аспекти граматики *Discours indirect. Le discours rapporté au présent et au passé Concordance des temps de l'indicatif. L'interrogation (mots interrogatifs et inversion du sujet), Les indéfinis (la quantité).*

Тема 4: Лексична компетенція. Опрацювання тематичної лексики, вибір вірних лексичних відповідників, синонімічні заміни, стилістичні фігури та лексичні засоби для аналізу текстів *la propreté en ville, le bien-être en ville, l'art urbain. Читання/цивілізація: « Parcours BD/Musées dans la rue ». Gardons la ville propre.*

**Робота над текстами.** Читання та аудіювання, словникова робота. Прослуховування аудіо та відео повідомлень рекламного-презентаційного змісту з метою виокремлення конкретної фактичної інформації. Опрацювання різножанрових аутентичних текстів, їх функціонально-стилістичний аналіз: *Verbalisée pour avoir voulu donner un livre, Le neuvième art à ciel ouvert, Déplacez les musées dans votre rue, Illuminer la ville, Street art à Paris, suivez le guide! Street art, graffiti: vandalisme ou expression artistique?*

**Тема 5: Соціокультурний аспект.** Розвиток умінь і навичок: Написання твору-роздуму на опрацьовану дискусійну тему *Comment lutter contre le réchauffement climatique? Réaliser une affiche sur les alternatives écologiques « Créer un dépliant pour la semaine de la propreté / Créer un parcours de video mapping ».*

## **Thèmes juridiques**

### **Le droit privé**

1. Le droit civil français (Le droit civil et le Code civil; La personnalité juridique et les catégories de personnes juridiques)
2. Le droit des affaires (Le droit commercial; Les types de sociétés)
3. Le droit du travail (Les rapports d'emploi et leur réglementation; La sécurité sociale)
4. Le droit de la famille (Le droit de la famille en Ukraine et en France; Le droit de succession)
5. Le notariat (Le système notarial de l'Ukraine; Le système notarial de la France)

### **Le droit international et le droit européen**

1. Le droit international (Les sources du droit international; Les sujets du droit international)
2. Les organisations internationales et les droits de l'homme (Traités – conventions -pactes; Les organisations internationales)
3. Le droit européen (Le droit européen et le droit national français Section; La Cour de justice de l'Union européenne)
4. L'union européenne (L'Union européenne et ses valeurs; Les institutions de l'Union européenne)
5. La justice internationale (La Cour européenne des droits de l'homme; Saisine de la Cour)

## **4. Структура навчальної дисципліни**

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Денна форма		Заочна форма	
	Усього	у тому числі	Усього го	у тому числі

		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Змістовий модуль 1.</b>												
Комунікативно-мовленнєва компетенція	7		4			3						
Граматико-синтаксична компетенція	7		4			3						
Лексична компетенція / письмо	7		4			3						
Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота.	7		4			3						
Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.	7		4			3						
<b>Разом – зміст модуль 1</b>	<b>35</b>		<b>20</b>			<b>15</b>						
<i>Форма підсумкового контролю за модуль № 1: модульна контрольна робота</i>												
<b>Змістовий модуль 2.</b>												
Комунікативно-мовленнєва компетенція.	8		4			4						
Граматико-синтаксична компетенція	8		4			4						
Лексична компетенція / письмо	8		4			4						
Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота.	8		4			4						
Соціокультурн	8		4			4						

ий аспект. Розвиток умінь і навичок.												
<b>Разом – зм. модуль 2</b>	<b>40</b>		<b>20</b>			<b>20</b>						

*Форма підсумкового контролю за модуль № 2: модульна контрольна робота*

### Змістовий модуль 3.

Комунікативно-мовленнєва компетенція.	8		4			4						
Граматико-синтаксична компетенція	8		4			4						
Лексична компетенція / письмо	8		4			4						
Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота.	8		4			4						
Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.	8		4			4						
<b>Разом – зм. модуль 3</b>	<b>40</b>		<b>20</b>			<b>20</b>						

*Форма підсумкового контролю за модуль № 3: модульна контрольна робота*

### Змістовий модуль 4.

Комунікативно-мовленнєва компетенція.	7		4			3						
Граматико-синтаксична компетенція	7		4			3						
Лексична компетенція / письмо	7		4			3						
Робота над	7		4			3						



текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота.												
Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.	7		4			3						
<b>Разом – зм. модуль 4</b>	<b>35</b>		<b>20</b>			<b>15</b>						
<i>Форма підсумкового контролю за модуль № 4: модульна контрольна робота</i>												
<b>Усього годин</b>	<b>150</b>		<b>80</b>			<b>70</b>						

### 5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
<b>7 семестр</b>		
1	<b>Змістовий модуль 1</b> Комунікативно-мовленнєва компетенція (ЗМ1 Т1) Граматико-синтаксична компетенція (ЗМ1 Т2) Лексична компетенція / письмо (ЗМ1 Т3) Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота. (ЗМ1 Т4) Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. (ЗМ1 Т5)	4 4 4 4 4
	<b>Разом – зм. модуль 1</b>	<b>20</b>
2	<b>Змістовий модуль 2</b> Комунікативно-мовленнєва компетенція (ЗМ2 Т1) Граматико-синтаксична компетенція (ЗМ2 Т2) Лексична компетенція / письмо (ЗМ2 Т3) Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота. (ЗМ2 Т4) Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. (ЗМ2 Т5)	4 4 4 4 4
	<b>Разом – зм. модуль 2</b>	<b>20</b>
3	<b>Змістовий модуль 3</b> Комунікативно-мовленнєва компетенція (ЗМ3 Т1) Граматико-синтаксична компетенція (ЗМ3Т2) Лексична компетенція / письмо (ЗМ3Т3) Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота. (ЗМ3Т4)	4 4 4 4

	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок(ЗМЗТ5)	4
	<b>Разом – зм. модуль 3</b>	<b>20</b>
4	<b>Змістовий модуль 4</b>	
	Комунікативно-мовленнєва компетенція (ЗМ4 Т1)	4
	Граматико-синтаксична компетенція (ЗМ4Т2)	4
	Лексична компетенція / письмо (ЗМ4Т3)	4
	Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота. (ЗМ4 Т4)	4
	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок(ЗМ4Т5)	4
	<b>Разом – зм. модуль 4</b>	<b>20</b>
	<b>ВСЬОГО</b>	<b>80</b>

### 6. Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Зміст СРС з дисципліни «Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (французької)» складається з таких видів роботи:

- підготовка до аудиторних занять;
- виконання практичних завдань протягом семестру;
- самостійне опрацювання окремих тем навчальної дисципліни згідно з навчально-тематичним планом;
- пошук додаткової інформації щодо окремих питань курсу;
- підготовка до усіх видів контролю, в тому числі до модульних і комплексних контрольних робіт.

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
<b>9 семестр</b>		
1	<b>Змістовий модуль 1</b>	
	Комунікативно-мовленнєва компетенція (ЗМ1 Т1)	3
	Граматико-синтаксична компетенція (ЗМ1 Т2)	3
	Лексична компетенція / письмо (ЗМ1 Т3)	3
	Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота. (ЗМ1 Т4)	3
	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. (ЗМ1 Т5)	3
	<b>Разом – зм. модуль 1</b>	<b>15</b>
2	<b>Змістовий модуль 2</b>	
	Комунікативно-мовленнєва компетенція (ЗМ2 Т1)	4
	Граматико-синтаксична компетенція (ЗМ2 Т2)	4
	Лексична компетенція / письмо (ЗМ2 Т3)	4
	Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота.	4

	(ЗМ2 Т4) Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. (ЗМ2 Т5)	4
	<b>Разом – зм. модуль 2</b>	<b>20</b>
3	<b>Змістовий модуль 3</b> Комунікативно-мовленнєва компетенція (ЗМ3 Т1) Граматико-синтаксична компетенція (ЗМ3Т2) Лексична компетенція / письмо (ЗМ3Т3) Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота. (ЗМ3Т4) Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок(ЗМ3Т5)	4 4 4 4 4
	<b>Разом – зм. модуль 3</b>	<b>20</b>
4	<b>Змістовий модуль 4</b> Комунікативно-мовленнєва компетенція (ЗМ4 Т1) Граматико-синтаксична компетенція (ЗМ4Т2) Лексична компетенція / письмо (ЗМ4Т3) Робота над текстами. Читання, та аудіювання, словникова робота. (ЗМ4 Т4) Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок(ЗМ4Т5)	3 3 3 3 3
	<b>Разом – зм. модуль 4</b>	<b>15</b>
	<b>ВСЬОГО</b>	<b>70</b>

## 7. Методи контролю

Оцінювання знань студентів з французької мови здійснюється шляхом проведення модульних контрольних робіт, які включають поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий контроль та підсумковий контроль за весь курс навчання.

**Проміжний контроль** здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку знань студентів з окремих тем (змістових модулів) та рівня їх підготовленості до виконання конкретної форми мовленнєвої діяльності. Результати проміжного контролю за модуль визначаються як середня величина з поточних оцінок за певну форму мовленнєвої діяльності. Оцінка за окремий вид мовленнєвої діяльності визначається як середня величина з поточних оцінок за відповідний вид мовленнєвої діяльності у певному відрізку навчального процесу. Кількість поточних оцінок за певний вид мовленнєвої діяльності, що опосередковано відображає питому вагу цього виду мовленнєвої діяльності в навчальному курсі, залежить від мети навчання на кожному етапі навчального процесу, індивідуальних особливостей студентів та інших факторів.

**Поточний контроль** – це сума балів за проміжний контроль, відвідування занять і самостійну роботу студента.

**Підсумковий модульний контроль** проводиться з метою оцінки результатів навчання після закінчення логічно завершеної частини практичних занять з французької мови (модуля). Завданням підсумкового модульного контролю є перевірка розуміння та засвоєння певного матеріалу, вироблення відповідних мовленнєвих навичок, умінь самостійно опрацьовувати тексти, здатності осмислити їх зміст, умінь

представити певний вивчений матеріал. Форми підсумкового модульного контролю та система оцінювання рівня знань та умінь студентів визначаються кафедрою та відображаються у робочій програмі дисципліни. Підсумковий модульний контроль знань та умінь та навичок студентів може проводитися у формі тестів або контрольних робіт.

**Підсумковий семестровий контроль** проводиться у формі диференційованого заліку або іспиту в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою навчальною програмою і в терміни, встановлені робочим навчальним планом та графіком навчального процесу. Залік та іспит – це форма підсумкового контролю, яка передбачає перевірку розуміння студентом теоретичного та практичного програмного матеріалу з французької мови за певний відрізок навчального процесу, здатності творчо використовувати одержані знання та уміння, формувати власне ставлення до певної проблеми тощо. Залік та іспит проводяться у формі виконання письмових завдань (письмовий залік/іспит), усних завдань (усний залік/іспит) або їх комбінації (комбінований залік/іспит). Зміст екзаменаційних завдань затверджується кафедрою у строки, передбачені нормативними актами університету.

**Підсумковий контроль за весь курс навчання** проводиться у формі державного іспиту, зміст і форма проведення якого визначається кафедрою.

Контроль виконання навчального плану проводиться методом модульного тестування, оцінювання реферативних робіт, виступів на семінарах та усної відповіді на іспиті за 100 бальною шкалою у семестр.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

1	2	3	4
1.	Аудиторна робота	5	<p><i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 90-100%.</p> <p><i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми.</p> <p><i>Переклад:</i> адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту.</p> <p><i>Володіння лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі (90-100%).</i></p>
		4	<p><i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 75-89%.</p> <p><i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання.</p>

			<p><i>Переклад</i>: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту.</p> <p><i>Володіння лексичним і граматичним матеріалом курсу</i> в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні).</p>
		3	<p><i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності</i> (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 50-74%.</p> <p><i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності</i> (говоріння та письмо): відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені.</p> <p><i>Переклад</i>: некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу.</p> <p><i>Володіння лексичним і граматичним матеріалом курсу</i> в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок.</p>
		2	<p><i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності</i> (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – нижче 50%.</p> <p><i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності</i> (говоріння та письмо): неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; недостатнє розкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. <i>Переклад</i>: неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені.</p> <p><i>Володіння лексичним і граматичним матеріалом курсу</i> в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок.</p>
2.	Самостійна робота студента	5	90-100% виконаних робіт
		4	75-89% виконаних робіт
		3	50-74% виконаних робіт
		2	Менше 50% виконаних робіт
3	Модульна контрольна робота	5	90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		4	75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		3	50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		2	Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи

## 8. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі ("5", "4", "3", "2").

Поточне тестування та самостійна робота		Підсумковий тест (залік)	Сума
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 3	50	100
Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 4		
25	25		

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків). Бали нараховуються за наступним співвідношенням:

\*практичні/самостійні тощо: 25% семестрової оцінки: максимальна кількість балів — 25

\*контрольні заміри (модулі): 25% семестрової оцінки: максимальна кількість балів — 25

Отже максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом/заліком, становить за поточну успішність 50 балів,

\*іспит/залік : 50% семестрової оцінки.

Максимальна кількість балів - 100

- при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

### Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	відмінно	Відмінно	Зараховано
81-89	B	дуже добре	Добре	
71-80	C	добре		
61-70	D	задовільно	Задовільно	
51-60	E	достатньо		

0- 50	FX	незадовільно	Незадовільно	Незараховано
-------	----	--------------	--------------	--------------

Протягом семестру проводиться не менше двох модулів або колоквиумів чи контрольних робіт або інших видів контролю. Максимальна кількість балів, яка встановлюється для цих видів контролю, а також відповідність оцінок FX та F у шкалі ECTS, у балах та національній шкалі визначається Вченими радами факультетів або кафедрами, які забезпечують викладання відповідних дисциплін.

### 9. Методичне забезпечення

1. Резюме лекцій.
2. Опорні конспекти лекцій.
3. Мультимедійні графіки та таблиці.

#### Основна література:

1. Dufor M. Edito Niveau B1. Méthode de français / Marion Dufour, Julie Mainguet, Eugénie Mottironi, Marion Perrard, Chrislaine Tabareau. – Paris. : Les Editions Didier, 2018 – 224 p.
2. Heu E., Julie Mainguet Édito Niveau B1: Cahier d'activité / Elodie Heu -Boulhat, Julie Mainguet, Marion Perrard – Paris. : Editions Didier, 2018. – 145 p.
3. Heu Élodie, Mabilat Jean-Jacques Édito. Méthode de français. Niveau B2. 3e édition. – Paris. : Editions Didier, 2015.– 223 p.
4. Guinchard S., Debard T. Lexique des termes juridiques. – P.: Dalloz, 2013. – 967 p
5. Чурсіна Л.В, Осмоловська О. Ю Le français pour les juristes : навч. посіб. з фр. мови для студентів-юристів за ред. І. П. Липко. – Х. : Право, 2012. – 568 с.
6. Penfornis J. Le français du droit : Affaires, Europe, Administration, Justice, Travail, Contrats P. : Clé interantional, 2005. – 278 p.
7. Soignet M. Le français juridique. / Michèle Soignet – P.: Hachette, 2003. – 127 p.

#### Додаткова література:

1. Wattier S. Les mots pour convaincre. – P.: Commun français, 2019. – 75 p.
2. Brigitte Hess-Fallon, Anne-Marie Simon. Dossiers de droit. – P.: Sirey, 2017. – 317 p
3. Vandembulcke L., Weylandt E. À la découverte du français juridique. – B.: Die Keure-La Charte, 2016. – 200 p.
4. B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret. Les institutions de la France. – P.: Nathan, 2004. – 159 p.
5. Baptiste Aurélien, Marty R. Réussir le DELF B2. / Baptiste Aurélien, Marty R. - Didier, 2010. — 165 p.
6. Beaujeu C.-M., Carlier A., Mimran R., Torres M., Vrillaud-Meunier J. Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur. FLE Méthode Adolescents–Adultes.- Hachette, Paris., 2010. - 62 p.

7. Bissardon S. Guide du langage juridique (vocabulaire- pièges et difficultés) / Sébastien Bissardon. – P.: «LexisNexis» Litec, 2009. – 491 p.
8. Boulares M., Frérot J.-L. Grammaire progressive du français avec 400 exercices. / Michèle Boulares, Jean-Louis Frerot.- CLE International, 2004. – 192 p.
9. Breton G., Lepage S. Réussir le Delf B1 / Gilles Breton, Sylvie Lepage, Marie Rousse. Ed.Didier.- 2010. - 192p.
10. Chamberlain A., Steele R. Guide pratique de la communication / A. Chamberlain, R. Steele. – Paris : Les Editions Didier, 2004. – 182 p.
11. Corinne Renault-Brahinsky. Procédure pénale. – P.: Gualino, 2010. – 270 p.
12. Delatour Y., Jennepin D., Léon-Dufour M., Teyssier B. Grammaire pratique du français en 80 fiches / Y. Delatour, D. Jennepin, M. Léon-Dufour, B. Teyssier. – Paris : Hachette. Français langue étrangère, 2000. – 208 p.
13. Gregoir M., Thiévenaz O. Grammaire progressive du français avec 600 exercices. / Maia Gregoir, Odile Thiévenaz.- CLE International, 2005. – 287 p.
14. Huet C. Révisions. 450 exercices. Niveau avancé / Célyne Guet, Sandrine Vidal. – Paris: CLE International- SEJER , 2005.- 175 p.
15. Leclerc S. Les institutions de l'Union Européenne / Stéphane Leclerc. – P.: Gualino, 2010. – 256 p.
16. Loïc Cadet. Découvrir la justice. – P.: Dalloz, 1997. – 202 p.
17. Miquel C., Goliot-Lété A. Vocabulaire progressif du français, niveau avancé. / Claire Miquel.- Paris: CLE Intenational, 2007.- 191 p.
18. Normand I, Lescure R. DELF B1, 200 Activités Livre + CD audio / Isabelle Normand, Richard Lescure: CLE International, 2008 – 160p.
19. Ouraoui M. Les grands discours de l'Europe. – P.: Éditions complexes, 2008. – 529 p.
20. Patrick Kolb, Laurence Leturmy. Droit pénal général. – P.: Gualino, 2005. – 544 p.
21. Pecheur J. Civilisation progressive du francais avec 400 exercices / J. Pecheur. - Baume-les-Dames: CLE International, 2010. - 223 p.
22. Philippe Malaurie et Patrick Morvan. Droit civil. Introduction générale (2e éd.). – P.: Defrénois, 2005. – 187 p.
23. Poinsson-Quinton. Grammaire expliquée du français / Sylvie Poinsson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo Le Coadic- Paris: CLE International- SEJER, 2003.- 224p.
24. Rafael Encinas de Munagorri. Introduction générale au droit. – P.: Éditions Flammarion, 2006. – 357 p.
25. Siréjols E., Renaud Dominique. Grammaire avec 450 nouveaux exercices. / Evelyne Sirejols, Pierre Claude Renaud Dominique. - Paris: CLE International – SEJER., 2004.- 191p

#### **Словники та довідники**

1. Малишева Н. Французько-український та українсько-французький юридичний словник (60 000 слів). – Х.: Право, 2016. – 736с.
2. Федько Ю. Французько-український словник правової термінології. – К.: Вища шк.,2001. – 88 с.
3. Alain Rey, Sophie Chatreau Le Robert Dictionnaire d'expressions et locutions. – Paris: Dictionnaires Le Robert, 2015. – 1092 p.
4. Bescherelle. La grammaire pour tous. Dictionnaire de la grammaire en 27 chapitres. Hâtier – Paris, 2012. - 319 p.



5. Larousse de poche /Dictionnaire. Noms communs. Noms propres. / Ed: Larousse, 2016. - 1053p.

### **Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення:**

Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales [Електронний ресурс] Режим доступу: [www.conventions.coe.int/treaty/fr/treaties/html/005/htm](http://www.conventions.coe.int/treaty/fr/treaties/html/005/htm)

Convention européenne des droits de l'homme [Електронний ресурс]. Режим доступу: [www.lexinter.net/UE/convention\\_europeenne\\_des\\_droits\\_de\\_l'homme.htm](http://www.lexinter.net/UE/convention_europeenne_des_droits_de_l'homme.htm)

<http://fr.wikipedia.org>; [www.interieur.gouv.fr](http://www.interieur.gouv.fr) [www.justice.gouv.fr](http://www.justice.gouv.fr); [www.senat.fr](http://www.senat.fr);  
[www.assemblee-nationale.fr](http://www.assemblee-nationale.fr); [www.dossierfamilial.com](http://www.dossierfamilial.com); [www.anpe.fr](http://www.anpe.fr); [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr);  
[www.politicmania.com](http://www.politicmania.com); [www.professionpolitique.com](http://www.professionpolitique.com); <http://www.francais-affaires>  
[www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu); [www.lexicos.com/francais lang](http://www.lexicos.com/francais_lang) [www.lexicos.com/ukainien dict](http://www.lexicos.com/ukainien_dict);  
<https://www.lepointdufle.net/>; <https://capsurlefle.com/>; <https://apprendre.tv5monde.com/fr>;  
<https://www.larousse.fr/>; <https://savoirs.rfi.fr/fr> [www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)  
<https://www.france-education-international.fr/> <http://www.delfdalf.fr/exemple-sujet-delf-b2-tous-publics.html>

- Conseil de l'Europe : <https://www.coe.int/fr/web/portal/home>
- Cours de justice de l'Union Européenne : [https://curia.europa.eu/jcms/jcms/j\\_6/fr/](https://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/fr/)
- Cours européenne des droits de l'Homme : <https://www.echr.coe.int/>
- Cours internationale de justice de La Haie : <https://www.icj-cij.org/fr>
- Cours pénale internationale : <https://www.icc-cpi.int/>
- Cyber Tribunal : <http://www.cybertribunal.org/>
- Droit et institutions de l'Union Européenne : <https://www.europarl.europa.eu/portal/fr>
- Jurisguide : <https://jurisguide.fr/fiches-pedagogiques/legislation-en-ligne-panorama/>
- OCDE : <https://www.oecd.org/>
- Organisation mondiale de la propriété intellectuelle : <https://www.wipo.int/portal/fr/>
- Organisation mondiale de la santé : <https://www.who.int/fr>
- Organisation mondiale des douanes : <http://www.wcoomd.org/fr.aspx>
- Organisation des Nations Unies : <https://www.un.org/fr/>
- Organisation mondiale du commerce : <https://www.wto.org/indexfr.htm>
- Portail de l'Union Européenne : [https://europa.eu/european-union/index\\_fr](https://europa.eu/european-union/index_fr)
- Ridi (réseau internet pour le droit international) : <http://www.ridi.org/>
- UNESCO (conventions internationales): <https://en.unesco.org/>
- Village de la Justice : <https://www.village-justice.com/articles/>

### **Les sujets de conversation**

1. Vivre ensemble. Le savoir-vivre en société. Le logement, la convivialité
2. L'alimentation comme facteur clé de notre santé. Les habitudes alimentaires des jeunes.
3. Le goût des nôtres Les rapports à l'autre et les relations intergénérationnelles. Les avantages et les inconvénients de la cohabitation prolongée pour les jeunes. Relations parents-enfants

4. Travailler autrement Les jeunes diplômés en France. Les difficultés et les atouts des jeunes dans le monde du travail Les cinq règles d'or d'une lettre de motivation. Le chômage, un principal fléau des jeunes.

5. Les stages en entreprise. Se préparer à l'entretien d'embauche. Après le coworking, voici le cohoming Le bonheur au travail. Télétravail.

6. La pollution. Planète en héritage Bookcrossing. Les différents nuisances et menaces contre l'environnement. Les gestes écocitoyens pour un quotidien durable. Les énergies alternatives Recyclage – papier témoigne de ses nombreuses vies Initiatives écologiques de votre ville.

7. Date limite de consommation L'économie collaborative est-ce le futur de l'économie et la consommation? Les nouveaux modes de consommation. Les vêtements éthiques. Gaspillage alimentaire, surconsommation de vêtements. Les raisons de pratiquer l'économie de partage.

8. Le français dans le monde. La Francophonie: espace de la diversité culturelle et linguistique. La France vue par les étrangers. L'évolution des langues en France. Les relations sociales et interculturelles. Le bilinguisme, les causes de l'envahissement de la langue française par les mots anglais

9. Médias en masse. L'ère du numérique. L'infobésité: le nouveau mal du siècle. Le rôle de média dans le monde contemporain Message médiatique et son utilisation Comment reconnaître les fausses informations?

10. L'art de voyager. Les conditions pour réussir ses vacances. A quoi ressemblera le voyageur de demain? Les plans pour préparer les vacances.

11. Un tour en ville D'un salon d'art contemporain à une foire d'art moderne. Street art, graffiti: vandalisme ou expression artistique? Art et BD + présentation d'une oeuvre d'art de votre ville (graffiti, tag, collage, installation artistique, spectacle son et lumière, spectacle de rue, murale.....)

12. Soif d'apprendre: MOOC, autoformation etc. Les grands avancés scientifiques. Découverte scientifique (les avantages et les inconvénients des réseaux sociaux). Quand et comment utiliser Wikipédia? L'enseignement et les nouvelles technologies. Votre attitude face aux progrès scientifiques dans l'apprentissage de langue.

13. Il va y avoir du sport! Les Français, champions des loisirs? Rester en bonne santé grâce au sport.

14. Cultiver les talents Les Français et la lecture. Livre Inter + présentation de votre oeuvre préféré(e) avec les expressions d'appréciation

## **Thèmes juridiques**

### ***Les cardes de la vie juridique dans la société***

1. Le droit et les valeurs morales (La notion du droit et la morale; Les libertés individuelles et publiques)

2. Les différentes traditions de justice (Le droit de common law; Le droit romano-germaniste)

3. Les fondements de la justice (Les origines du système judiciaire; Les grands principes de la Justice)

### ***Les Branches du droit et les acteurs de la justice***

1. Les métiers du droit et les divisions du droit (Les domaines du droit; Les métiers du droit et les acteurs de la justice)
2. Formation juridique (Les études de droit en Ukraine; Les études de droit en France)
3. L'offre et la demande d'emploi (Le dossier: CV; Le dossier: lettre de motivation)

### ***Le droit étatique***

1. Le droit constitutionnel (Le cadre constitutionnel de l'Ukraine; Le cadre constitutionnel de la France)
2. Le droit de vote (Le système électoral; Les partis politiques)
3. Constitutions et réformes (La révision de la constitution et le référendum; Le Conseil constitutionnel)

### ***Le droit administratif***

1. Le droit administratif (Les caractères généraux du droit administratif; L'action administrative en France)
2. La procédure administrative (Les juridictions administratives et le contentieux administratif; Le droit douanier )
3. Les collectivités territoriales et administratives (Les pouvoirs régionaux de l'Ukraine; Les pouvoirs régionaux de la France)

### ***La justice***

1. L'organisation judiciaire (Le judiciaire de l'Ukraine; Le judiciaire de la France)
2. La procédure judiciaire (La procédure judiciaire en France; L'activité du juge)
3. Le barreau des avocats (L'ordre des avocats; Le nouveau champ d'activité de l'avocat)
4. Le ministère public (La Prokuratura de l'Ukraine; Le Parquet de la France)
5. La justice et l'ordre étatique (L'organisation de la milice ukrainienne; La police et la gendarmerie françaises)

### ***Le droit pénal et la procédure pénale***

1. Le droit pénal (La notion du droit pénal; Les subdivisions du droit pénal français)
2. Infractions et sanctions (Contravention – délit – crime; Peines encourues)
3. Les phases de procédure pénale (Le système de procédure pénale français; Enquête et instruction criminelles)
4. La justice pénale (Les juridictions pénales en France; Délinquance des mineurs)
5. Le système pénitentiaire (La punition carcérale; Le statut d'une personne détenue et sa réinsertion sociale)

### ***Le droit privé***

1. Le droit civil français (Le droit civil et le Code civil; La personnalité juridique et les catégories de personnes juridiques)
2. Le droit des affaires (Le droit commercial; Les types de sociétés)
3. Le droit du travail (Les rapports d'emploi et leur réglementation; La sécurité sociale)
4. Le droit de la famille (Le droit de la famille en Ukraine et en France; Le droit de succession)
5. Le notariat (Le système notarial de l'Ukraine; Le système notarial de la France)

## ***Le droit international et le droit européen***

1. Le droit international (Les sources du droit international; Les sujets du droit international)
2. Les organisations internationales et les droits de l'homme (Traités – conventions - pactes; Les organisations internationales)
3. Le droit européen (Le droit européen et le droit national français Section; La Cour de justice de l'Union européenne)
4. L'union européenne (L'Union européenne et ses valeurs; Les institutions de l'Union européenne)
5. La justice internationale (La Cour européenne des droits de l'homme; Saisine de la Cour)

## **Grammaire**

1. Discours indirect. Le discours rapporté au présent et au passé Concordance des temps de l'indicatif.
2. Passé composé / Imparfait / Plus-que-parfait Formation et emplois L'accord des verbes pronominaux au passé composé
3. La condition et l'hypothèse Conditionnel présent Conditionnel passé. Le conditionnel dans les propositions indépendantes / Le conditionnel dans la phrase hypothétique
4. Gérondif / Adjectif verbal / Participe présent / Participe passé / Participe passé composé. Proposition participe absolue.
5. Subjonctif présent / passé. Formation et emplois. Le subjonctif dans les subordonnées relatives / complétives / circonstancielles / après les locutions et les verbes impersonnels / dans la proposition indépendante.
6. La négation et la restriction
7. Les pronoms relatifs simples : qui, que, dont, où / Les pronoms relatifs composés
8. La double pronominalisation / les pronoms en, y
9. La nominalisation de la phrase verbale
10. Le passif. Formation. Emplois
11. Les adverbes de manière en –ment
12. L'expression du futur (futur proche, futur simple) Le futur antérieur. Valeurs et emplois. Principales valeurs des temps de l'indicatif (temps futurs)
13. Passé antérieur. Valeurs et emplois Principales valeurs des temps de l'indicatif (temps du passé) Le passé simple.
14. Les verbes et adjectifs suivis de prépositions
15. L'interrogation (mots interrogatifs et inversion du sujet)
16. Les indéfinis (la quantité)
17. La cause et la conséquence
18. L'opposition et la concession